

АРХИВ

Пенской В. В.

НАРВСКАЯ «КОНФУЗИЯ»:
ВЗГЛЯД СО ШВЕДСКОЙ СТОРОНЫ**Пенской Виталий Викторович,***доктор исторических наук, профессор*Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
ул. Победы, 85, г. Белгород, 3018015, Россия; E-mail: penskoy@bsu.edu.ru

Vitali V. Penskoy

THE NARVA CONFUSION:
A VIEW FROM THE SWEDISH SIDE**Penskoy Vitali Victorovich***Doctor of Historical Sciences, Professor*Belgorod National Research University; 85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia
E-mail: penskoy@bsu.edu.ru

Нарвская кампания 1700 г. и сражение под Нарвой 19 (по юлианскому календарю) / 20 (по принятому в Швеции начала XVIII в. летоисчислению) / 30 (по григорианскому календарю) ноября 1700 г. открыли для России и русской армии новую страницу в истории как русского государства, так и общества. Сам Петр, подводя позднее итоги этой неудачной для русских кампании, писал, что «сия победа [шведов – В. П.] в то время зело была печально чювственная, и яко отчаянна всякия впредь надежды, и за великий гнев божий почитали». Однако, продолжал далее царь, «ныне, когда о том подумать, во истину не гнев, но милость божию исповедати долженствуем, ибо, ежели б нам тогда над шведами виктория досталась, будучи в таком неискустве во всех делах, как воинских, так и политических, то в какую б беду после нас оное щастие вринуть могло». А так «сие нещастие (или лучше сказать великое счастье)» (размеры которого, впрочем, были сильно преувеличены Карлом XII и его симпатизантами при европейских дворах – В. П.), по сло-

вам Петра, способствовали тому, что «неволя леньность отогнала и к трудолюбию и искусству день и ночь принудило»¹.

Именно эти слова Петра I стали лейтмотивом изучения истории нарвской кампании и сражения под Нарвой в ноябре 1700 г. в отечественной историографии. Петр своей «Гисторией Свейской войны» заложил и тот фундамент, ту тональность, на которых основывалась позднее вся российская историческая и военно-историческая мысль, рассматривая события ноября 1700 г. как трагический, но необходимый урок. Он резко ускорил ход петровских преобразований и в конечном итоге сделал возможной победу под Полтавой в 1709 г. и превращение России в империю в 1721 г. после заключения Ништадтского мира, успешно закончившего «трехвременную школу» Северной войны.

Истории осады Нарвы осенью 1700 г. и сражения 19/20/30 ноября 1700 г. посвящено немало исследований – как отечественных,

¹ История Свейской войны (Поденная записка Петра Великого). Вып. 1. М., 2004. С. 209.

так и зарубежных.¹ Однако, несмотря на то, что изучение истории нарвской кампании имеет давние традиции, сказать, что она, эта история, написана и в ней нет больше белых пятен или спорных моментов, нельзя. Новым поколениям исследователей есть еще что сказать.

Предлагаемый перевод письма графа К. К. Вреде, вице-гофмаршала шведского короля Карла XII, участника (как следует из текста послания) сражения под Нарвой, интересен для нас, российских исследователей и читателей, не только тем, что расширяет источниковую базу изучения истории нарвской кампании 1700 г. (что особенно ценно, если принять во внимание тот факт, что основной массив документов по ней до сих пор не опубликован. Это касается прежде всего документов русского командования, которые

были захвачены шведскими войсками в русском лагере и, по всей вероятности, должны находиться в шведских архивах), но и тем, что позволяет взглянуть на само сражение и события, предшествовавшие ему, с «той» стороны. Ценность сведений, сообщаемых в письме, только возрастает по той причине, что оно было написано, как следует из датировки, по горячим следам и носит личный характер.

Перевод письма на русский язык сделан впервые. Автор перевода – А. Г. Чередниченко, автор вводной статьи, комментариев и общей редакции перевода – В. В. Пенской. Текст перевода для удобства разбит на абзацы, в квадратных скобках приведена нумерация страниц в источнике, откуда был взят оригинал (номер страницы предшествует тексту).

Вслед за текстом перевода публикуется оригинальный текст письма.

¹ Официальный взгляд российской историографии на нарвскую кампанию 1700 г. отражен, к примеру, в изданной в Москве в 1987 г. «Истории Северной войны. 1700-1721 гг.», из зарубежных – в минувшем году был выпущен перевод 1-й части работы шведского Генерального штаба, посвященный начальной фазе Северной войны (Походы Карла XII. Т. I. Зеландия и Нарва. М., 2014).



Рис. 1. План битвы под Нарвой. Гравюра неизвестного автора, отпечатанная Питером Мортье в 1702-1703 гг. в Амстердаме.

Из фондов Государственного музея (Амстердам)¹.

Fig. 1. Plan of the Battle of Narva. Engraving printed in 1702-1703 by Pieter Mortier in Amsterdam. Unknown artist. The State Museum (Amsterdam)

¹ https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Battle_of_Narva_1700.jpg